

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА**



Факультет іноземних мов

Кафедра німецької філології

**Силабус навчальної дисципліни**

**МІЖНАРОДНІ ІСПИТИ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ TEST DAF**

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма  
«Німецька мова і література, англійська мова, переклад»

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізації 035.043 Германські мови та літератури  
(переклад включно) (перша – німецька)

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від “30” серпня 2023 р.

м. Івано-Франківськ - 2023

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Назва дисципліни</b>	Міжнародні іспити з німецької мови Test DaF
<b>Викладач (-і)</b>	Павлишинець Олена Олегівна
<b>Контактний телефон викладача</b>	0506274798
<b>Е-mail викладача</b>	<a href="mailto:olena.pavlyshynets@pnu.edu.ua">olena.pavlyshynets@pnu.edu.ua</a>
<b>Формат дисципліни</b>	Очний/заочний
<b>Обсяг дисципліни</b>	6 кредитів ЄКТС, 180 год.
<b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>	<a href="https://d-learn.pnu.edu.ua">https://d-learn.pnu.edu.ua</a>
<b>Консультації</b>	четвер 15:00
<b>2. Анотація до навчальної дисципліни</b>	
<p>Курс «Міжнародні іспити з німецької мови Test DaF» має на меті ознайомити студентів з різноманітними міжнародними загальнонавчальними іспитами з німецької мови, вимогами до знань згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти та забезпечити знаннями про Test DaF, як такий що забезпечує доступ до навчання у ЗВО Німеччини.</p> <p>Зміст дисципліни охоплює опис мовних компетенцій відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти, принципів визначення рівнів оволодіння іноземною мовою, пояснення маркерів тощо, а також детальне вивчення складових частин Test DaF, особливості друкованого та цифрового тесту, розгляд основних частин тесту та вивчення стратегій успішної здачі тесту. Курс формує практичне вміння використовувати широкий спектр стратегій та інструментів для здачі Test DaF та підсумовує набуті знання з німецької мови в її усній та письмовій формах на рівні B2-C1.</p>	
<b>3. Мета та цілі навчальної дисципліни</b>	
<p>Дисципліна має на меті сприяти формуванню у студентів стратегій для успішної здачі іспиту Test DaF, а також зміцнення та закріплення набутих знань з німецької мови в її усній та письмовій формах на рівні B2-C1, що відповідає вимогам Test DaF.</p> <p><u>Цілі</u> навчальної дисципліни: забезпечення студентів теоретичними знаннями про ЗЕР і практичними навичками підготовки до складання іспиту Test DaF для отримання мовного сертифікату міжнародного зразка; формування у здобувачів освіти практичних вмінь для подальшого застосування в професійній діяльності викладача/вчителя німецької мови.</p>	
<b>4. Програмні компетентності</b>	
<p><u>Інтегральна компетентність:</u> Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p><u>Загальні компетентності</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</li> <li>• Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</li> <li>• Здатність працювати в команді та автономно.</li> <li>• Здатність спілкуватися іноземною мовою.</li> <li>• Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</li> <li>• Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</li> <li>• Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</li> </ul> <p><u>Фахові компетентності</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</li> <li>• Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</li> <li>• Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів німецької та</li> </ul>	

англійської мов для досягнення запланованого прагматичного результату.

### 5. Програмні результати навчання

- Впевнено володіти державною та німецькою мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування, презентувати результати досліджень державною та німецькою мовами.
- Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній науці.
- Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
- Дотримуватися правил академічної доброчесності.

### 6. Організація навчання

#### Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	---
практичні заняття	60
самостійна робота	120

#### Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
1, 2	035 Філологія	1	В

#### Тематика навчальної дисципліни

Тема	кількість год.		
	лекції	практ. заняття	сам. роб.

#### Семестр 1

<b>Тема 1. Європейські рекомендації з мовної освіти.</b> Огляд основних понять, завдань, маркерів та дискрипторів. Ознайомлення з якісними аспектами мовних знань. Опис рівнів та мовних компетенцій. Проведення тесту-самооцінки та опис власного рівня мовної компетенції.		4	5
<b>Тема 2. Загальний огляд міжнародних мовних сертифікатів та тестів з німецької мови. Їх особливості.</b> Тести Goethe Institut, тест TELC, тест DSD II та DSH. <b>Test DaF.</b> Загальний огляд тесту та його складових частин. Друкований і цифровий формат тесту.		4	5
<b>Тема 3. Друкований Test DaF.</b> Частина Читання. Огляд завдань частини. Особливості та розподіл часу. Стратегії розв'язання завдань та розуміння тексту.		4	10
<b>Тема 4. Друкований Test DaF.</b> Частина Аудіювання. Огляд завдань частини. Особливості та розподіл часу. Стратегії розв'язання завдань та розуміння прослуханого.		6	10
<b>Тема 5. Друкований Test DaF.</b> Частина Письмове висловлювання. Огляд завдання та аналіз мовних засобів для виконання завдання. Визначення теми твору та стратегія її опису. Опис графіка, таблиці тощо. Опис статистичних даних мовними засобами. Опис протилежних думок, визначення та аргументація. Обґрунтування власної думки письмово. Опис ситуації у власній країні.		6	15
<b>Тема 6. Друкований Test DaF.</b> Частина Усне мовлення.		6	15

Усні навички надати пораду в ситуації академічного спілкування. Вміння зважити різні аспекти ситуації та обґрунтувати власну думку. Вміння підсумувати інформацію. Порівняння інформації та висловлення власної думки. Вміння презентувати тему. Усна аргументація та висловлювання власної позиції. Висловлювання незгоди, обґрунтування критичної позиції.				
<b>Семестр 2</b>				
<b>Тема 7. Цифровий формат Test DaF.</b> Загальний огляд тесту та його складових частин. Особливості цифрового формату та стратегії виконання завдань.			2	10
<b>Тема 8. Цифровий формат Test DaF.</b> Частина Читання. Огляд завдань частини. Особливості та розподіл часу. Стратегії розв'язання завдань та розуміння тексту.			6	10
<b>Тема 9. Цифровий формат Test DaF.</b> Частина Аудіювання. Огляд завдань частини. Особливості та розподіл часу. Стратегії розв'язання завдань та розуміння прослуханого.			6	15
<b>Тема 10. Цифровий формат Test DaF.</b> Частина Письмове висловлювання. Огляд завдання та аналіз мовних засобів для виконання завдання. Визначення теми твору та стратегія її опису. Опис протилежних думок, визначення та аргументація. Обґрунтування власної думки письмово. Опис ситуації у власній країні. Опис графіка, таблиці тощо. Опис статистичних даних мовними засобами.			6	15
<b>Тема 11. Цифровий формат Test DaF.</b> Частина Усне мовлення. Усні навички надати пораду в ситуації академічного спілкування. Вміння зважити різні аспекти ситуації та обґрунтувати власну думку. Вміння підсумувати інформацію. Порівняння інформації та висловлення власної думки. Вміння презентувати тему. Усна аргументація та висловлювання власної позиції. Висловлювання незгоди, обґрунтування критичної позиції.			6	20
<b>Тема 12. Цифровий формат Test DaF.</b> Підсумкові завдання та огляд ресурсів для підготовки до Test DaF.			4	20
ЗАГ.:			60	120
<b>7. Система оцінювання навчальної дисципліни</b>				
Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	<p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті: <a href="#">Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу У Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника</a> та <a href="#">Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника</a>.</p> <p>Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється за курс, становить 100 балів і є сумою балів за виконання практичних завдань, підсумкове оцінювання та самостійну роботу. Система контролю знань студентів здійснюється через: 1) поточний контроль (усне опитування на практичних заняттях) та перевірку виконання студентами самостійної роботи, що мають на меті перевірити рівень теоретичних знань з курсу та практичних навичок студентів, а також через симуляцію іспитів у режимі онлайн та офлайн, 2) підсумковий</p>			

	контроль (підсумковий тест). Розподіл балів за семестр: аудиторна робота та поточний контроль – 30 балів, виконання завдань самостійної роботи – 20 балів і підсумкова контрольна робота – 50 балів.
Вимоги до письмових робіт	Передбачено тренувальні контрольні роботи (тестові завдання різних частин тесту друкованого і цифрового формату) та підсумкові тести за зразком Test DaF (Modellsätze).
Практичні завдання	Оцінюється відвідуваність усіх занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Максимальна кількість 30 балів розраховується як середнє арифметичне усіх занять з ваговим коефіцієнтом 6.
Умови допуску до підсумкового контролю	Студент допускається до підсумкового контролю (заліку) за умови отримання не менше 25 балів, максимум 50 балів, за аудиторну та самостійну роботу. Студент, який не набрав 25 балів, до заліку за відомістю №1 не допускається. У такому випадку до початку екзаменаційної сесії студент користується повторним правом отримати допуск на складання заліку за відомістю №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань).
Підсумковий контроль	Форма контролю – залік; форма здачі – усно-письмова. Підсумковий контроль – симуляція Test DaF в друкованому або цифровому форматі і оцінюється в 50 балів.

#### **8. Політика навчальної дисципліни**

Вибір навчальної дисципліни відбувається на основі [Положення про порядок реалізації здобувачами вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника права на вільний вибір освітніх компонент](#).

Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю, дотримуватися правил академічної доброчесності.

##### Академічна доброчесність:

Списування та плагіат, а також користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, виконання письмового завдання чи тестування є недопустимими та призводять до незарахування результатів чи нескладання тестування відповідно до [Положення про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника](#).

##### Відвідування занять:

При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях, активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття, що передбачено [Положенням про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу У Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#). Враховуються результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять. На консультаціях викладача студенти мають можливість відпрацювати заняття, які було пропущено з поважних причин, а також отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до практичних занять і письмової роботи.

##### Навчання за індивідуальним графіком:

Студенти, котрі навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують частину теоретичного матеріалу самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn.pnu.edu.ua та виконанням усіх завдань відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються [Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за](#)

індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника.

Неформальна освіта:

Порядок перезарахування результатів неформальної освіти в межах курсу (наприклад, наявність сертифікатів, котрі підтверджують відповідний рівень володіння німецькою мовою та відповідають вимогам Test DaF тощо) регламентується Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника.

Повторне вивчення дисципліни:

Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №3, направляється на проходження курсу вдруге відповідно до Положення про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін (кредитів ECTS) в умовах ECTS або відраховується з навчального закладу.

Наприкінці курсу студенти мають можливість надати відгуки та пропозиції щодо якості викладання дисципліни на сайті <http://www.d-learn.pnu.edu.ua>

## **9. Рекомендована література**

*Основна:*

1. Загальноєвропейські рекомендації з питань мовної освіти. Режим доступу: <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/> .
2. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю. Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 2003. – 273с.
3. Офіційна інтернет-сторінка Test DaF: Test Deutsch als Fremdsprache. Режим доступу: <https://www.testdaf.de/de/>.
4. Fazlic-Walter K., Wegner W. Mit Erfolg zum Test DaF. Übungs- und Testbuch. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen. – 184 S.
5. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Режим доступу: [https://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsamer\\_europ%C3%A4ischer\\_Referenzrahmen\\_f%C3%BCr\\_Sprachen](https://de.wikipedia.org/wiki/Gemeinsamer_europ%C3%A4ischer_Referenzrahmen_f%C3%BCr_Sprachen).
6. Lode-Gerke, M., Pourseifi, M., Weidinger S. Mit Erfolg zum digitalen TestDaF. Übungs- und Testbuch. Deutsch als Fremdsprache. – Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2020. – 217 S.

*Додаткова:*

7. Lodewick K. Test DaF-Training 20.15. – Göttingen, Fabouda Verlag, 2010. – 142 S.
8. Musterprüfung 1.
9. Musterprüfung 2.
10. Musterprüfung 3.
11. Musterprüfung 4.
12. Musterprüfung 5.
13. Prüfungstraining Test DaF. – Berlin: Cornelsen Verlag, 2008. – 127 S.
14. Roche J.-M. Fit für den Test DaF (Tipps und Übungen). – Hueber Verlag, 2005.

**Викладач \_\_\_\_\_ Олена ПАВЛИШИНЕЦЬ**